

คำแนะนำในการกรอกคำขอขึ้นทะเบียนผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรม

1. คุณสมบัติของผู้ยื่นคำขอขึ้นทะเบียน

1. มีอายุไม่ต่ำกว่า 20 ปี
2. เป็นผู้มีความเชี่ยวชาญหรือมีความชำนาญพิเศษโดยมีประสบการณ์ในทางที่ขอขึ้นทะเบียนเป็นเวลาไม่น้อยกว่า 5 ปี
3. ไม่เป็นผู้มีความประพฤติเสื่อมเสียหรือบกพร่องในศีลธรรมอันดี
4. ไม่เป็นบุคคลล้มละลาย
5. ไม่เคยต้องโทษจำคุกโดยคำพิพากษาถึงที่สุดให้จำคุก เว้นแต่เป็นโทษสำหรับความผิดที่ได้กระทำโดยประมาทหรือความผิดลหุโทษ
6. ไม่เป็นคนไร้ความสามารถ คนเสมือนไร้ความสามารถ คนวิกลจริตหรือจิตฟั่นเฟือนไม่สมประกอบ
7. กรณีเป็นผู้ประกอบวิชาชีพที่มีองค์กรควบคุมวิชาชีพต้องไม่เคยถูกเพิกถอนใบอนุญาตหรือประพฤติผิดจรรยาบรรณในวิชาชีพ

2. เอกสารประกอบการยื่นคำขอขึ้นทะเบียน

1. สำเนาทะเบียนบ้าน จำนวน 7 ชุด
2. สำเนาบัตรประจำตัวประชาชนหรือบัตรประจำตัวข้าราชการ จำนวน 7 ชุด
3. สำเนาแสดงคุณวุฒิทุกคุณวุฒิ จำนวน 7 ชุด พร้อมทั้งแสดงต้นฉบับในวันที่ยื่นคำขอ
4. เอกสารหรือผลงานประกอบในทางที่ขอขึ้นทะเบียน จำนวน 7 ชุด (ทำเป็นแฟ้มหรือรูปเล่ม)
5. รูปถ่ายสีขนาด 1 นิ้ว จำนวน 5 รูป (ถ่ายไว้ไม่เกิน 6 เดือน)
6. หนังสือรับรองขององค์กรควบคุมวิชาชีพในกรณีที่ยื่นคำขอขึ้นทะเบียนในสาขาวิชาชีพที่มีองค์กรควบคุมวิชาชีพ
7. หลักฐานการเปลี่ยนชื่อและชื่อสกุล (ถ้ามี)
8. หลักฐานอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง เช่น ใบสำคัญการสมรส หลักฐานการเปลี่ยนชื่อ – สกุล

3. วิธีการกรอกคำขอ

1. ให้กรอกหรือพิมพ์ข้อความตามแบบฟอร์มคำขอขึ้นทะเบียนเป็นผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรมแบบฟอร์มสามารถถ่ายเอกสารหรือดาวน์โหลดได้ที่ สำนักกฎหมายและวิชาการศาลยุติธรรม www.jla.coj.go.th (หัวข้อผู้เชี่ยวชาญศาลยุติธรรม)

2. การกรอกข้อความ ...

2. การกรอกข้อความในช่องภูมิสำเนาปัจจุบันและที่อยู่ปัจจุบัน ต้องเป็นสถานที่ที่ติดต่อได้สะดวก และหากในระหว่างการพิจารณามีการเปลี่ยนแปลงที่อยู่จะต้องแจ้งให้สำนักกฎหมายและวิชาการศาลยุติธรรมทราบด้วย
3. การกรอกข้อความในช่องหัวหน้าหรือผู้บังคับบัญชา ให้ระบุชื่อหัวหน้าหรือผู้บังคับบัญชาที่ผู้ยื่นคำขอทำงานอยู่ด้วยในปัจจุบัน
4. การกรอกข้อความในช่องประวัติการทำงาน ให้กรอกประวัติการทำงาน สถานที่ทำงาน หัวหน้า หรือผู้บังคับบัญชา วันเดือนปี ระยะเวลาทำงาน เหตุผลที่ออกโดยจะต้องระบุที่อยู่ของสถานที่ที่เคยทำงาน อันเป็นที่อยู่ปัจจุบัน เพื่อให้สามารถติดต่อได้สะดวก โดยจะถือว่าที่อยู่ดังกล่าวเป็นที่อยู่ที่ถูกต้อง ซึ่งหากผู้ยื่นคำขอมีประวัติการทำงานมากกว่า 1 ที่ให้จัดทำเป็นสารบัญชียุติธรรมประกอบ
5. การกรอกข้อความในช่องผลงานประกอบคำขอ หากมีผลงานประกอบมากกว่า 1 ผลงานให้จัดทำสารบัญชียุติธรรมผลงานเป็นเล่มพร้อมสำเนา จำนวน 7 ชุด เพื่อใช้ประกอบการพิจารณาของคณะกรรมการ
6. ผู้รับรองความประพฤติ (ในหน้า 2) จะต้องไม่ใช่บุคคลเดียวกันกับบุคคลที่ผู้ยื่นคำขอระบุในคำขอ และจะต้องไม่ใช่ผู้บังคับบัญชา ญาติ สามี หรือภรรยาของผู้ยื่นคำขอ
7. ผู้ยื่นคำขอสามารถสืบค้นข้อมูลเกี่ยวกับข้อบังคับประธานศาลฎีกา ว่าด้วยผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรม พ.ศ. 2560 หรือรายชื่อผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรมได้ที่ สำนักกฎหมายและวิชาการศาลยุติธรรม www.jla.coj.go.th (หัวข้อผู้เชี่ยวชาญศาลยุติธรรม)
8. ข้อมูลประกอบคำขอให้ระบุบุคคลที่เกี่ยวข้องตามข้อบังคับประธานศาลฎีกา ว่าด้วยผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรม พ.ศ. 2560 ข้อ 9 (บุคคลตามข้อบังคับข้อ 9 หมายถึง 1.ผู้บังคับบัญชา 2.บุคคลที่เกี่ยวข้องในหน้าที่การงาน เช่น ผู้ร่วมงาน ผู้ใต้บังคับบัญชา ผู้ว่าจ้าง 3.องค์กรควบคุมวิชาชีพ)
9. หากมีข้อสงสัยในการกรอกแบบคำขอขึ้นทะเบียนสามารถติดต่อสอบถามได้ที่กลุ่มประสานความร่วมมือทางกฎหมาย สำนักกฎหมายและวิชาการศาลยุติธรรม อาคารศาลอาญา ชั้น 4 หมายเลขโทรศัพท์ 0 2512 8506 โทรสาร 0 2541 2262

หมายเหตุ

การกรอกข้อความในแบบคำขอและเอกสารต่างๆ ที่ยื่นประกอบมาพร้อมกับการยื่นคำขอขึ้นทะเบียน ถือเป็นส่วนหนึ่งของการยื่นคำขอขึ้นทะเบียน ซึ่งคณะกรรมการจะนำมาพิจารณาประกอบความเห็นด้วย ดังนั้น จึงขอให้ผู้ยื่นคำขอให้ความสำคัญกับการกรอกข้อความดังกล่าวด้วย

ข้อกำหนดในการขอขึ้นทะเบียนผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรม

ด้านการแปลเอกสารจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ

เพื่อให้การพิจารณาผลงานของผู้ยื่นคำขอขึ้นทะเบียนเป็นผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรมด้านการแปลเอกสารจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษมีความชัดเจนและเหมาะสม คณะกรรมการพิจารณาการรับขึ้นทะเบียนผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรมด้านการแปลเอกสารจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ จึงออกข้อกำหนดในการขอขึ้นทะเบียนเป็นผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรมด้านการแปลเอกสารจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ ดังนี้

1. งานแปลเอกสารจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษจำนวน
อย่างละ 3 ชิ้นงาน
2. ต้นฉบับต้องไม่เคยผ่านการแปลมาก่อน
3. เป็นชิ้นงานที่ได้แปลมาแล้วไม่เกิน 3 ปี นับถึงวันยื่นคำขอขึ้นทะเบียน
4. คณะกรรมการอาจเชิญผู้ยื่นคำขอขึ้นทะเบียนเข้ารับการทดสอบ
5. คำวินิจฉัยของคณะกรรมการถือเป็นที่สุด

คำแนะนำสำหรับผู้ยื่นคำร้องขอขึ้นทะเบียน

1. ผลงานแปลอาจมาจากต้นฉบับที่หลากหลายสาขา โดยผลงานแปลแต่ละชิ้น ผู้ยื่นคำขอต้องกรอก
แบบรับรองผลงานแนบมากับผลงาน หากไม่ได้แปลเองทั้งหมด ต้องแจ้งจำนวนร้อยละของ
งานแปลชิ้นนั้น และต้องรับรองผลงานทุกชิ้นที่ส่งให้คณะกรรมการ
2. ให้ผู้ยื่นคำขอส่งผลงานฉบับสมบูรณ์ที่เป็นต้นฉบับ พร้อมทั้งให้ระบุผู้ว่าจ้างและเบอร์โทรศัพท์ของผู้ว่าจ้าง
ในเอกสารการแปลแต่ละชิ้น เพื่อให้คณะกรรมการสามารถตรวจสอบได้
3. ผู้ยื่นคำขอมีหน้าที่ตรวจสอบความถูกต้องครบถ้วนของงานแปลทั้งหมดก่อนที่ส่งให้คณะกรรมการ
ในกรณีที่คณะกรรมการมีความสงสัยเกี่ยวกับงานแปลและขอให้ผู้ยื่นคำขอส่งงานแปลเข้ามาใหม่
ผู้ยื่นคำขอจะต้องดำเนินการโดยไม่ชักช้า
4. ในกรณีที่ส่งงานแปลแต่ละชิ้นที่มีลักษณะเป็นเล่มแยกจากกัน ให้จัดวางต้นฉบับไว้ด้านหน้าและ
งานแปลไว้ด้านหลังแล้วจัดชุดเข้าด้วยกัน
5. ในกรณีส่งงานแปลเย็บรวมกันเป็นเล่ม ให้ทำดัชนีแยกเป็นงานแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษให้เห็นชัดเจน โดยในแต่ละประเภทให้จัดวางต้นฉบับ
อยู่หน้างานแปล นอกจากนี้ ควรมีสารบัญชื่องานแปลทั้งหมด

6. ในกรณีที่ ...

6. ในกรณีที่ต้นฉบับและผลงานแปลมีจำนวนหน้าค่อนข้างมาก เพื่อให้ง่ายแก่การตรวจพิจารณาของ คณะกรรมการฯ ให้ผู้ยื่นคำขอฯ จัดวางต้นฉบับและผลงานแปลลงในแฟ้มและจัดทำดัชนี แยกเป็นงานแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษให้เห็นชัดเจน

หลักเกณฑ์ในการประเมินผลงานแปล

1. งานแปลบางประเภทที่อาจมีรูปแบบสำเร็จและหาได้ทั่วไป เช่น สัญญาประเภทต่างๆ คณะกรรมการ จะให้น้ำหนักคะแนนน้อย แต่จะให้น้ำหนักกับเนื้อหาประเด็นหลัก หรือข้อปลีกย่อยอื่นๆ ของสัญญา ซึ่งไม่อาจหาได้โดยทั่วไป ทั้งนี้ ขึ้นอยู่กับการพิจารณาของคณะกรรมการ
2. งานแปลบางประเภทที่ได้ผ่านการตรวจทานและขัดเกลาแล้วโดยบุคคลหนึ่งหรือ โดยกองบรรณาธิการ เพื่อการจำหน่าย เช่น งานแปลเพื่อจำหน่าย น้ำหนักคะแนนอาจน้อยลง
3. คณะกรรมการอาจกำหนดต้นฉบับเป็นภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษให้ผู้ยื่นคำขอแปลส่ง ตามที่เห็นสมควรเพื่อประกอบการประเมินความรู้ความสามารถของผู้ยื่นคำขอ

สำนักกฎหมายและวิชาการศาลยุติธรรม

**ข้อกำหนดในการทดสอบการแปลเอกสารของผู้ยื่นคำขอขึ้นทะเบียน
ผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรมด้านการแปลเอกสารจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย
และจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ**

เพื่อให้เป็นไปตามข้อกำหนดในการขอขึ้นทะเบียนผู้เชี่ยวชาญของศาลยุติธรรมด้านการแปลเอกสารจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยและจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ ผู้ยื่นคำขอขึ้นทะเบียนที่ได้รับเชิญ ต้องเข้ารับการทดสอบตามวัน เวลา และสถานที่ตามที่คณะกรรมการกำหนด

ลักษณะการทดสอบ

1. แปลภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย จำนวน 2 หน้าขึ้นไป เวลา 1 ชั่วโมง
2. แปลภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ จำนวน 2 หน้าขึ้นไป เวลา 1 ชั่วโมง
3. ทดสอบการแปลผลงานของตนเองที่นำส่งคณะกรรมการ โดยอาจแปลจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทยหรือจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษก็ได้ จำนวน 2 หน้า เวลา 1 ชั่วโมง

ระเบียบการทดสอบ

1. ผู้ยื่นคำขอที่ได้รับเชิญจากคณะกรรมการ ต้องเข้ารับการทดสอบตามวัน เวลา และสถานที่ตามที่คณะกรรมการกำหนด
2. ผู้ยื่นคำขอสามารถนำพจนานุกรมเข้าห้องทดสอบได้ไม่เกิน 2 เล่ม แต่ไม่อนุญาตให้นำพจนานุกรมอิเล็กทรอนิกส์ โทรศัพท์มือถือ คอมพิวเตอร์โน้ตบุ๊ก หรืออุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์อื่นใดเข้าห้องสอบ
3. ผู้ยื่นคำขอต้องทำข้อสอบให้ครบจำนวนข้อตามที่คณะกรรมการกำหนด โดยจะนำคะแนนของแต่ละข้อมารวมกัน คะแนนที่ได้ทั้งหมดต้องไม่น้อยกว่าร้อยละ 60 จึงจะถือว่าผู้ยื่นคำขอผ่านเกณฑ์การพิจารณา
4. ผู้ยื่นคำขออาจขอใช้คอมพิวเตอร์ในการทำข้อสอบได้ โดยต้องแจ้งฝ่ายเลขานุการฯ ก่อนทำการทดสอบ 1 วัน เพื่อที่จะได้จัดเตรียมคอมพิวเตอร์ไว้ให้

หลักเกณฑ์ในการพิจารณาผลการทดสอบ

1. ความถูกต้อง ครบถ้วนของเนื้อหา ร้อยละ 70
 2. การใช้ภาษา ความสละสลวย และความกระชับของเนื้อหา ร้อยละ 30
-

